

# **STIEBEL ELTRON**

**D**

**Bedienungs- und Installationsanleitung  
Raumtemperaturregler**

**EN**

**Operating and installation instructions  
Room Temperature Controller**

**CZ**

**Návod k obsluze a instalaci regulátoru  
pokojevé teploty**



**RTU-S UP Stiebel®**

# Übersicht Bedienungsanleitung

D

1. Sicherheitshinweis.....	3
2. Anwendung/Funktion .....	3
3. Hinweise zur Bedienung .....	3
4. Regelbetrieb .....	4
4.1 Temporäre Solltemperatureinstellung.....	4
4.2 Auswahl der Betriebsart .....	5
5. Hauptmenü.....	6
5.1 Untermenü Party .....	8
5.2 Untermenü Urlaub .....	8
5.3 Einstellen der Uhrzeit / des Datums.....	9
5.4 Eingabe der Solltemperaturen .....	9
5.5 Eingabe der Tagesprogramme .....	10
5.6 Information .....	12
5.7 Einstellungen .....	13
6. Expertenmenü .....	15
7. Montage / Anschluss.....	16
8. Anschluss- und Maßzeichnung.....	17
9. Technische Daten .....	18
10. Gewährleistung .....	19
11. Kundendienst und Garantie .....	19
12. Umwelt und Recycling.....	19


## 1. Sicherheitshinweis

Dieses Gerät darf nur durch eine Elektrofachkraft geöffnet und gemäß dem entsprechenden Schaltbild auf dem Gehäuse oder in der Bedienungsanleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Achtung! Der Betrieb in der Nähe von Geräten, welche nicht den EMV-Richtlinien entsprechen, kann zur Beeinflussung der Gerätefunktionen führen. Nach der Installation ist der Betreiber durch die ausführende Installationsfirma in die Funktion und Bedienung der Regelung einzuweisen. Die Bedienungsanleitung muss für Bedien- und Wartungspersonal an frei zugänglicher Stelle aufbewahrt werden.

## 2. Anwendung/Funktion

Dieser Unterputzregler wird zur zeitabhängigen Einzelraumtemperaturregelung für Elektro- und Warmwasserheizungen (stromlos geschlossene Ventile) eingesetzt. Sollte der interne Temperaturfühler defekt sein, wird dies im Display mit einer Fehlermeldung und einer rot blinkenden Lampe signalisiert. Im Fehlerfall wird eine Notlauffunktion aktiviert und eine feste Einschaltdauer von 30% gehalten, um ein Auskühlen oder Frostschäden im Raum zu vermeiden. Die Einschaltdauer teilt sich auf in 3 Minuten Ein und 7 Minuten Aus.

## 3. Hinweise zur Bedienung

Das Gerät besitzt 4 Sensortastflächen, die durch die geprägten Symbole  gekennzeichnet sind. Ihre Funktion kann sich abhängig von der Bedienung verändern und wird jeweils im Display oberhalb der Symbole angezeigt. Das Gerät verfügt über eine Schutzfunktion, die ein unbeabsichtigtes Betätigen der Tastflächen verhindert. Die Funktion wird 20 Sekunden nach der letzten Berührung einer Tastfläche aktiv und wird durch Berühren einer beliebigen Tastfläche für 2 Sekunden wieder deaktiviert.

## 4. Regelbetrieb



temporäre Solltemperatureinstellung siehe 4.1

Mode

Auswahl der Betriebsart siehe 4.2

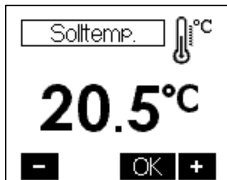
Menü

Hauptmenü siehe 5.



temporäre Solltemperatureinstellung siehe 4.1

### 4.1 Temporäre Solltemperatureinstellung



Solltemperatur - 0,5K

OK

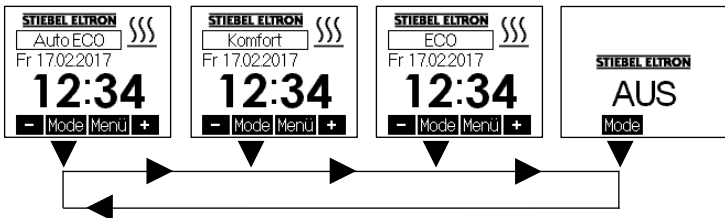
Übernahme der Werte / Rückkehr zum Regelbetrieb



Solltemperatur + 0,5K

Nach ca. 5 Sekunden ohne Tastenbetätigung erfolgt eine automatische Rückkehr in den Regelbetrieb. Der veränderte Solltemperaturwert wird dabei übernommen. Der eingestellte Solltemperaturwert gilt, bis die Betriebsart gewechselt wird (manuell oder automatisch nach Schalthur), die Urlaubs- oder Partyfunktion gestartet bzw. beendet wird oder das Expertenmenü aufgerufen wird.

## 4.2 Auswahl der Betriebsart / Frostschutz

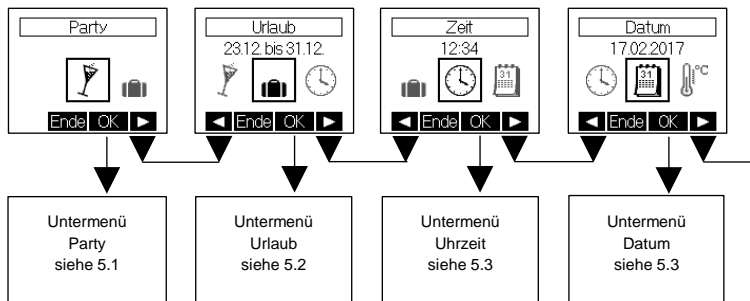


Eine Betätigung der Tastfläche führt zu einem Wechsel der Betriebsart in der dargestellten Reihenfolge:

- Automatik (automatische Regelung nach eingestelltem Tagesprogramm siehe 5.4 / 5.5)
- Komfort (dauerhafte Regelung auf Komfort-Temperatur – siehe 5.4)
- ECO (dauerhafte Regelung auf ECO-Temperatur – siehe 5.4)
- AUS (Frostschutz)

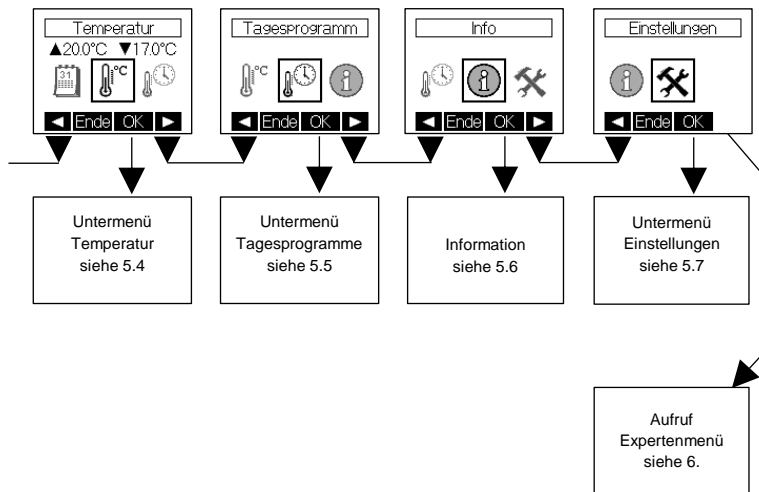
In der Betriebsart „AUS“ wird bei Unterschreitung einer Temperatur von ca. 5°C die Heizung aktiviert und bei Überschreitung von ca. 6°C wieder ausgeschaltet. Durch diese Frostschutzfunktion werden ein Auskühlen und dadurch verursachte Frostschäden im Raum vermieden.

## 5. Hauptmenü



Das Hauptmenü wird mit der Taste **Ende** beendet.

## 5. Hauptmenü



## 5.1 Untermenü Party

Party bis	
Stunde:Minute	
<b>22:30</b>	
- Ende OK +	



Ende

OK



Partydauer - 15 Minuten


Abbruch der Eingabe / Rückkehr ins Hauptmenü

Start der Funktion Party

Partydauer + 15 Minuten

Mit Betätigung der Tastfläche **OK** wird die Partyfunktion gestartet. Bei Erreichen der eingegebenen Zeit erfolgt automatisch ein Wechsel in die vorherige Betriebsart. Die Partyfunktion kann durch Betätigung der Tastfläche **Ende** jederzeit beendet werden. Während der Partyfunktion wird auf die Komforttemperatur geregelt.

## 5.2 Untermenü Urlaub

Urlaub ab	
Monat	
<b>14.12</b>	
- Ende OK +	



Ende

OK



Urlaubsbeginn Monat - 1

Abbruch der Eingabe / Rückkehr ins Hauptmenü


Wechsel zu Urlaubsbeginn Tag

Urlaubsbeginn Monat + 1

Die Eingaben „Tag Urlaubsbeginn“, „Monat Urlaubsende“ und „Tag Urlaubsende“ erfolgen analog zur Eingabe „Monat Urlaubsbeginn“. Anschließend erfolgt die Eingabe der Urlaubstemperatur. Mit Betätigung der Taste **OK** werden die Werte übernommen. Bereits eingestellte Urlaubsdaten können verworfen werden, indem das Menü „Urlaub“ erneut aufgerufen und die Eingabe **Ende** mit abgebrochen wird.  
Werkseinstellung Urlaubstemperatur: 17°C




### 5.3 Einstellen der Uhrzeit / des Datums


Zeit 	-	Stunde - 1
Stunde	Ende	Abbruch der Eingabe / Rückkehr ins Hauptmenü
<b>12:34</b>	OK	Wechsel zur Eingabe Minute
- Ende OK +	+	Stunde + 1

Die Eingabe der Minuten erfolgt analog zur Eingabe der Stunden. Wurde die Einstellung der Minuten geändert, erfolgt mit Betätigung der Taste **OK** die Übernahme der Werte sowie die Rückkehr ins Hauptmenü. Gleichzeitig werden die Sekunden auf 0 gesetzt. Die Einstellung des Datums (Jahr, Monat, Tag) erfolgt analog zur Eingabe der Uhrzeit.

### 5.4 Eingabe der Solltemperaturen

Temperatur 	-	Komforttemperatur - 0,5K
Komfort	Ende	Abbruch der Eingabe / Rückkehr ins Hauptmenü
<b>20.0°C</b>	OK	Übernahme des Wertes, Wechsel zur Eingabe ECO-Temperatur
- Ende OK +	+	Komforttemperatur + 0,5K

Auf diese Temperatur wird während der Komfort-Zeiten geregelt.  
Werkseinstellung: 20°C

Temperatur  °C  
 ECO  
**17.0°C**

- Ende OK +



Ende

OK



ECO-Temperatur - 0,5K

Abbruch der Eingabe / Rückkehr ins Hauptmenü

Übernahme des Wertes / Rückkehr ins Hauptmenü

ECO-Temperatur + 0,5K

Die Eingabe der ECO-Temperaturen erfolgt analog zur Eingabe der Komforttemperatur.

Der maximal einstellbare ECO-Temperaturwert beträgt Komforttemperaturwert - 1K.

Auf diese Temperatur wird während der ECO-Zeiten geregelt.

Werkseinstellung: 17°C

## 5.5 Eingabe der Tagesprogramme Auswahl des Wochentages

Tagesprogramm

Mo Di Mi Do Fr  
 Sa So

◀ Ende OK ▶



Ende

OK



Wochentag zurück

Abbruch der Eingabe / Rückkehr ins Hauptmenü

Wechsel zur Eingabe Komfort- und ECO-Zeiten

Wochentag vor

## 5.5 Eingabe der Tagesprogramme

### Auswahl der Komfort- (■) und ECO- (○) Zeiten

Tagesprogramm

0 | ■■■■■■ 24  
Mo 00:30 - 00:45

0 1 2

◀ Ende ☺ ▶



Ende

☺ ECO

Position + / - 15 Minuten

Beenden der Eingabe. Wurden keine Änderungen vorgenommen erfolgt eine Rückkehr zur Auswahl des Wochentags, sonst Wechsel zur Bestätigung der Eingaben

Wechsel zwischen Komfort- und ECO-Zeiten

Tagesprogramm

0 | ■■■■■■ 24  
Mo 00:30 - 00:45

0 1 2

◀ Ende ECO ▶

### Werkseinstellung Komfortzeiten:

Montag bis Freitag: 05:00 ... 9:00 / 16:00 ... 22:00

Samstag und Sonntag: 06:00 ... 22:00

## 5.5 Eingabe der Tagesprogramme

### Bestätigung der Eingabe

Tagesprogramm

Einstellungen speichern?

☒ ☑



Speichern der Eingabe, Wechsel ins Menü zum Kopieren der Eingabe für andere Wochentage



Abbruch der Eingabe, Rückkehr zur Auswahl des Wochentages

## 5.5 Eingabe der Tagesprogramme

### Übernahme der Eingabe für andere Wochentage

Übernehmen für	◀ ▶	Auswahl vor / zurück
Mo-Fr Sa-So	Ende	Keine Übernahme der Eingabe, Rückkehr zur Auswahl des Wochentages
Mo Di Mi Do Fr	OK	Übernahme der Eingabe für den (die) ausgewählten Wochentag(e)
Sa So		
◀ Ende OK ▶		

## 5.6 Information

<b>STIEBEL ELTRON</b>
RTU-S UP Stiebel
www. stiebel-eltron.de
Version 1.0
OK

## 5.7 Einstellungen

Einstellungen	▼ ▲	Auswahl abwärts / aufwärts
Ventilschutz ✕	Ende	Abbruch der Eingabe, Rückkehr ins Hauptmenü
Lernen ✕		
Beleuchtung ≡	✕ ✓	Aktivieren bzw. Deaktivieren der ausgewählten Funktion
▼ Ende ✓ ▲		

## 5.7 Einstellungen

Folgende Funktionen sind verfügbar:

### 1. Tastensperre

Die Tastensperre wird 2 Minuten nach der letzten Berührung einer Tastfläche aktiv und das Schlüsselsymbol wird im Display angezeigt. Um die Tastflächen wieder zu aktivieren, muss eine beliebige Tastfläche 10 Sekunden lang berührt werden.

Werkseinstellung: AUS

### 2. Automatische Sommer-/Winterzeitumstellung

Die vereinheitlichte Sommerzeit in der Europäischen Union gilt vom letzten Sonntag im März um 2.00 Uhr MEZ bis zum letzten Sonntag im Oktober um 3.00 Uhr MESZ (Richtlinie 2000/84/EG des Europäischen Parlaments und des Rates). Zu diesen Terminen ändert dieser Temperaturregler automatisch die Zeit. Für Zeitumstellungen zu anderen Terminen oder Regionen ohne Zeitumstellung, kann die automatische Sommer-/Winterzeitumstellung deaktiviert werden.

Werkseinstellung: EIN

### 3. Ventilschutzfunktion (nur bei Warmwasserheizungen)

Der Ventil- und Pumpenschutz dient der Verhinderung des Festkorrodierens des Ventilsitzes und/oder der Pumpen, bei langen Stillstandszeiten. Bei Warmwasserheizungen wird die Aktivierung des Ventilschutzes empfohlen. Ist der Ventil- und Pumpenschutz aktiviert, steuert der Regler montags 11.00 Uhr das Ventil oder eine Heizungspumpe einmalig für 5 Minuten an.

Werkseinstellung: AUS

### 4. Lernfunktion

Die Lernfunktion dient dem selbstständigen Erreichen der Komforttemperatur zum eingestellten Zeitpunkt. Der vorgezogene Umschaltzeitpunkt von ECO auf Komforttemperatur stellt sich selbsttätig ein. Die Aufheizzeit variiert je nach Heizleistung und Außentemperatur.

Werkseinstellung: AUS

### **5. Displaybeleuchtung**

Die Dauer der Displaybeleuchtung ist in folgenden Schritten einstellbar:

1. während der Bedienung und 10 Sekunden nach der letzten Berührung einer Tastfläche
2. zusätzlich während der Komfortzeiträume und der Partyfunktion
3. permanente Beleuchtung

Werkseinstellung: 10 Sekunden

### **6. Anzeigehalt**

Es kann zwischen folgenden Anzeigehalten gewählt werden:

1. Zeit
2. Temperatur
3. Zeit & Temperatur im Wechsel

Werkseinstellung: Zeit & Temperatur im Wechsel

## 6. Expertenmenü

Das Expertenmenü wird im Hauptmenü unter Punkt „Einstellungen“ (siehe 5.) durch eine ca. 10 Sekunden lange Betätigung der rechten Tastfläche aufgerufen.

**Achtung!** In diesem Menü werden Regelungseinstellungen vorgenommen, die nur durch eine qualifizierte Heizungs- oder Elektrofachkraft durchgeführt werden dürfen. Einstellungen im Expertenmenü können nicht durch die Resetfunktion zurückgesetzt, sondern müssen bewusst eingestellt werden. Somit ist ein eindeutiger Nachweis der Einstellungen durch eine Person gegeben.

Folgende Einstellungen sind möglich:

### 1. Sprache

Es kann zwischen der deutschen, der englischen, der französischen, der niederländischen, der polnischen, der tschechischen und der russischen Sprache gewählt werden.

### 2. Messkorrektur

Der gemessene Temperaturwert kann im Bereich von -5K bis +5K in 0,1K Schritten angepasst werden. Dabei wird im Display der aktuelle, unkorrigierte Messwert angezeigt.

Werkseinstellung: 0.0

### 3. Reset

Nach Bestätigung werden alle Einstellungen, welche außerhalb des Expertenmenüs (ausgenommen Uhrzeit und Datum) vorgenommen wurden, in den Auslieferungszustand zurückgesetzt.

### 4. Lasteingabe

Um die Eigenerwärmung des RTU-S UP zu kompensieren, muss die Leistungsaufnahme des angeschlossenen Verbrauchers eingegeben werden. Die Leistung der Heizlast wird in kW dargestellt und ist im Bereich zwischen 0.1 und 2.3 einzustellen. Bei Zwischenwerten ist der nächst niedrigere Wert einzustellen. Werden statt einer Elektroheizung Ventile angesteuert, ist deren geringe Leistung zu vernachlässigen und es müssen keine Änderungen vorgenommen werden

Werkseinstellung: 0.1

### 5. Regelverfahren

PI-PWM-Verfahren: proportional – integral, empfohlen für Warmwasserheizungen

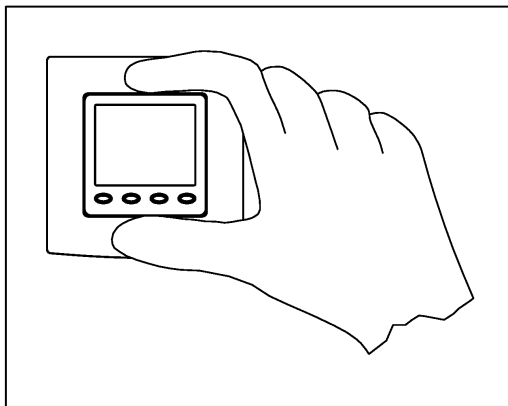
2-Punkt-Verfahren: Hysterese, empfohlen für Elektrodirektheizungen und Speicherheizungen

Werkseinstellung: 2-Punkt-Verfahren

## 7. Montage / Anschluss

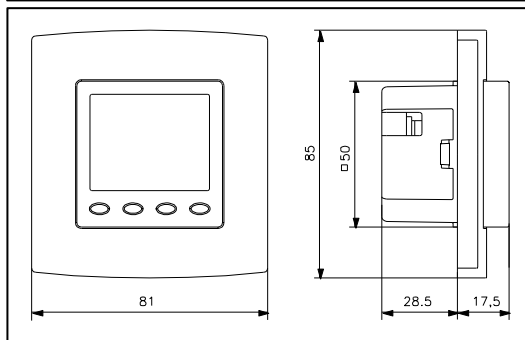
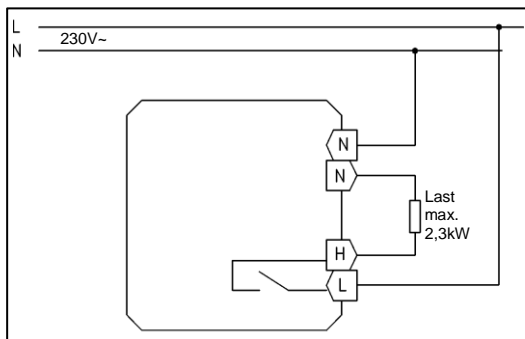
Das Gerät mit dem 50 x 50 mm Gehäusedeckel ist mittels Zwischenrahmen der Schalterhersteller nach DIN 49075 in nahezu alle Schalterprogramme integrierbar. Das Gerät mit dem 55 x 55 mm Gehäusedeckel ist ebenfalls für diverse Schalterprogramme geeignet. Bei Mehrfachrahmen ist der Regler immer an unterster Stelle zu montieren. Der Regler ist zur Montage in die UP-Dose bestimmt und darf nicht direkt Wärme- oder Kältequellen ausgesetzt werden. Es ist darauf zu achten, dass der Regler auch rückseitig keiner Fremderwärmung oder -kühlung, z.B. bei Hohlwänden durch Zugluft oder Steigleitungen ausgesetzt wird.

**Achtung, vor Installation Netzspannung allpolig abschalten!** Der elektrische Anschluss erfolgt gemäß Anschluss-Schaltbild siehe 8. Hierzu können die Steckklemmen komfortabel vorverdrahtet und bei der Montage in die Unterputzdose mit dem Regler verbunden werden. Zum Öffnen des Gerätes oben und unten am Gehäusedeckel greifen und ziehen, wie in nachstehender Zeichnung dargestellt.





## 8. Anschluss- und Maßzeichnung



## 9. Technische Daten

Betriebsspannung:	230V~, 50Hz
Fühler:	NTC intern
Schaltkontakt:	Relais / Schließer, Typ 1.B
Schaltvermögen:	10(2)A / 230V~
Einstellbereich:	5 ... 30°C
Schalt Differenz:	<1K
Absenkung:	Absenkttemperatur einstellbar von 5 ... 29°C (Werkseinstellung 17°C)
Anzeige:	beleuchtetes, grafisches Display
Schutzart:	IP 30
Schutzklasse:	II, nach entsprechender Montage
Gangreserve:	ca. 5 Tage
zul. Luftfeuchte:	max. 95%, nicht kondensierend
Lagertemperatur:	- 20 ... + 70°C
Umgebungstemperatur:	0 ... 35°C
Farbe Gehäuse:	reinweiß oder perlweiß oder verkehrsweiß
Material Gehäuse:	PC, PMMA, ABS
Montage / Befestigung:	in UP-Dose, in nahezu alle Flächenschalterprogramme adaptierbar
Energieeffizienzklasse:	I (Beitrag zur jahreszeitbedingten Raumheizungs- Energieeffizienz 1%) oder IV (Beitrag zur jahreszeitbedingten Raumheizungs-Energieeffizienz 2%) Temperaturregler mit auswählbarem Regelverfahren. Je nach gewähltem Regelverfahren werden diese Regler unterschiedlichen Klassen zugeordnet (2-Punkt: Klasse I; PI-PWM: Klasse IV).
Verschmutzungsgrad:	2
Bemessungsstoßspannung:	4000V

## 10. Gewährleistung

Die von uns genannten technischen Daten wurden unter Laborbedingungen nach allgemein gültigen Prüfvorschriften, insbesondere DIN-Vorschriften, ermittelt. Nur insoweit werden Eigenschaften zugesichert. Die Prüfung der Eignung für den vom Auftraggeber vorgesehenen Verwendungszweck bzw. den Einsatz unter Gebrauchsbedingungen obliegt dem Auftraggeber; hierfür übernehmen wir keine Gewährleistung. Änderungen vorbehalten.

## 11. Kundendienst und Garantie

Ein Garantieanspruch ist nur in dem Land, in dem das Gerät gekauft wurde, geltend zu machen. Wenden Sie sich bitte an die jeweilige Ländergesellschaft oder den Importeur.

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.

Wir übernehmen keinerlei Haftung für fehlerhafte Geräte, welche nicht gemäß der jeweiligen zum Gerät gehörenden Bedienungs- und Installationsanleitung installiert und betrieben wurden.

## 12. Umwelt und Recycling



Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen.  
Entsorgen Sie die Verpackung gemäß nationaler  
Vorschriften.

## Table of contents, overview

EN

1. Safety information .....	21
2. Application / functional description.....	21
3. Operating instructions .....	21
4. Control operation.....	22
4.1 Temporary set temperature setting.....	22
4.2 Selection of the operating mode .....	23
5. Main menu.....	24
5.1 Submenu "Party" .....	26
5.2 Submenu "Holiday".....	26
5.3 Setting of the time/date .....	27
5.4 Setting of the set temperatures .....	27
5.5 Entry of the weekday programs .....	28
5.6 Information .....	30
5.7 Settings.....	31
6. Experts menu .....	33
7. Mounting / connection .....	35
8. Wiring diagram and dimensioned drawing.....	36
9. Technical data .....	37
10. Warranty.....	38
11. Customer service and warranty claims .....	38
12. Environment and recycling .....	38


## 1. Safety information

Expert electricians only may open this device in due compliance with the wiring diagram shown in the housing cover / on the housing / represented in the corresponding operating instructions. All expert electricians charged with the execution of such works must comply with the relevant safety regulations currently operative and in force. Caution: The operation of the controller in the vicinity of other devices that do not comply with the EMC directives may affect its functions. The company charged with the installation of the device must, after the completion of the installation works, instruct the user of the control system into its functions and in how to operate it correctly. These operating instructions must be kept at a place that can be accessed freely by the operating and/or servicing personnel in charge.

## 2. Application / functional description

The controller described in these instructions is provided for flush installation and has been specially devised for the time-dependent control of the floor temperatures produced by electric floor heating systems. An error message appears on the display and an indicator lamps starts blinking red if no remote sensor has been connected or if it is defective. An emergency operation function will be activated if such a fault is detected and a 30% duty cycle maintained to prevent the related room from cooling down thoroughly and protect it against frost damage. The activation time divides into a 3 minute ON and a 7 minute OFF time.

## 3. Operating instructions

The device is equipped with 4 touch keys, all of which have been marked by the symbol . The functions allocated to them may vary in dependence on the operation requirements. The related function is being indicated on the display which exists above the corresponding keys. A special protective function helps prevent an inadvertent activation of the touch keys. This function is activated 20 seconds after any of the touch keys has last been activated. Actuating any of the touch keys deactivates this function again for 2 seconds.

## 4. Control operation



Temporary set temperature setting see 4.1



Selection of the operating mode see 4.2

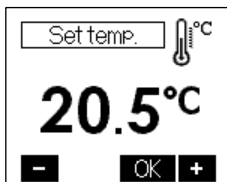


Main menu see 5.



Temporary set temperature setting see 4.1

### 4.1 Temporary set temperature setting



Set temperature - 0.5K



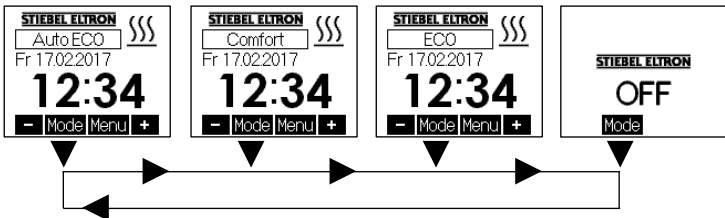
Acquisition of the values  
Return to normal control mode



Set temperature + 0.5K

If no key has been activated within a period of approx. 5 seconds, the system returns to normal control mode again. The changed temperature value has been taken over and imported. The adjusted set temperature continues to be effective until the moment the operating mode is changed, no matter if changing manually or automatically after triggering by the switch clock.

## 4.2 Selection of the operating mode

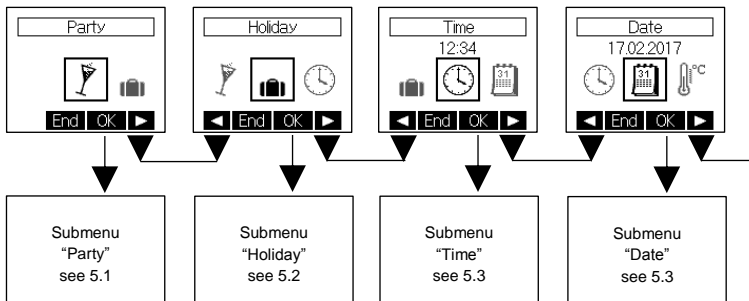


Actuating the touch key "Mode" allows to change the operating mode in the order shown below:

- Automatic mode (in compliance with the related weekday mode settings)
- Comfort mode, permanently
- ECO mode, permanently
- Operating mode "OFF"

In "OFF" mode, the controller activates the heating when underrunning a temperature level of approx. 5°C and deactivates the operations when exceeding a temperature level of approx. 6°C. This antifreezing function helps prevent rooms from cooling down thoroughly and protects against the occurrence of frost damage.

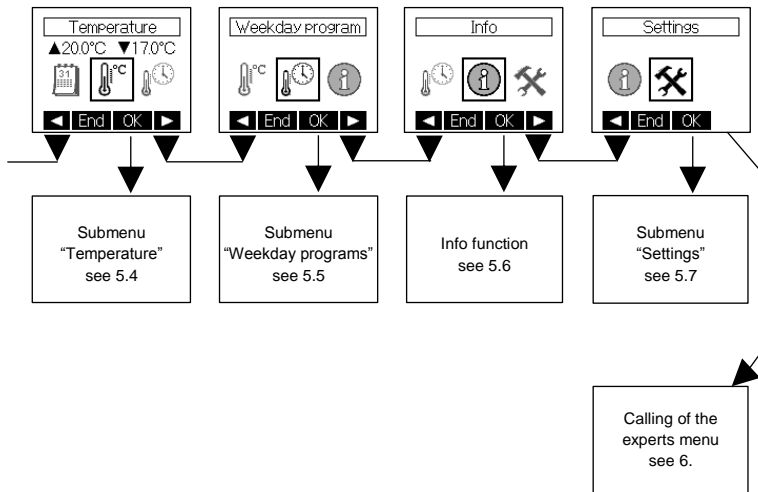
## 5. Main menu




Actuating the key **End** terminates the main menu.



## 5. Main menu




## 5.1 Submenu “Party”

	-	Party end - 15 minutes
	End	Termination of data entry, returning to the main menu
	OK	Start of the “Party” function
	+	Party end + 15 minutes

Actuating the **OK** touch key starts the party function. Once the pre-adjusted time has been attained, the system switches automatically back to the previous operating mode. Actuating the touch key **End** cancels the party function at any time.

## 5.2 Submenu “Holiday”

	-	Month in which holidays begin - 1
	End	Termination of the data entry, returning to the main menu
	OK	Changing over to the day on which
	+	Month in which holidays begin + 1

The settings “Day on which holidays begin”, “Month in which holidays end” and “Day on which holidays end” are made in the same manner as explained above with regard to the setting “Month in which holidays begin”. Following this, the holiday temperature is to entered (factory setting 17°C). Actuating the key **OK** confirm the settings. Already existing holiday data can be cancelled by calling up the holiday submenu again. Actuating the key **End** returns to main menu without saving entered data.

### 5.3 Setting of the time / the date

Time Hour <b>12:34</b> - End OK +	- End OK +	hour - 1 Returning to main menu without saving entered data Changing to the minute entry display hour + 1
--	---------------------	--

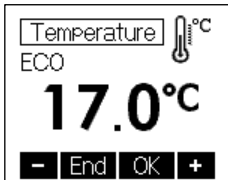
For the entry of the minutes proceed in the same manner as explained above with regard to the entry of the hours. Actuating the key **OK** after a change of the minutes imports the changed values and brings the operator back to the main menu. At the same time, the seconds are being reset to "0". For the setting of the date (entry of year, month and day) proceed in the same manner as explained before with regard to the entry of the time.

### 5.4 Setting of the set temperatures

Temperature Comfort <b>20.0°C</b> - End OK +	- End OK +	Comfort temperature - 0.5K Returning to main menu without saving entered data Import of the selected value, changing to the ECO temperature entry display Comfort temperature + 0.5K
---	---------------------	--

Factory setting: 20°C

The heating will be set to this temperature during all comfort times.



ECO temperature - 0.5K

Termination of entries,  
returning to the main menu

Import of the selected value,  
returning to the main menu

ECO temperature + 0.5K

The maximum adjustable ECO temperature value corresponds to the comfort temperature value - 1K.  
Throughout ECO times, the control operations are adjusted to these temperature.  
Factory setting: 17°C

## 5.5 Entry of the weekday programs

### Selection of the weekday



Weekday backward

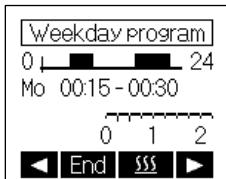
Returning to main menu without saving entered data

Changing to the display for the entry, of comfort and  
ECO times

Weekday onward

## 5.5 Entry of the weekday programs

Selection of the comfort (■) or ECO times ( \_ )



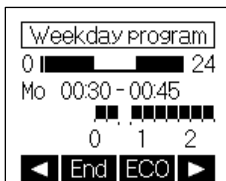
Position + / - 15 minutes

End

Termination of entries. If no changes have been made, the system returns to the display for the selection of the weekday. Otherwise, it changes over to the entry confirmation display.

[■] ECO

Shifting between comfort or ECO time period



Factory settings:

Monday to Friday: 05:00 ... 9:00 a.m. / 16:00 ... 22:00 p.m.

Saturday and Sunday: 06:00 a.m. ... 22:00 p.m.

## 5.5 Entry of the weekday programs

Confirmation of entries



Confirm settings, change to the menu enabling the copying of entries with respect to other weekdays



Returning to the weekday selection display without saving the entered data

## 5.5 Entry of the weekday programs

### Import of the entries made with regard to other weekdays

Import for

Mo-Fr Sa-Su

Mo Tu We Th Fr

Sa Su

◀ End OK ▶



End

OK

Selection forward / backward

Returning to the weekday selection display without saving the entered data

Confirm settings with respect to the selected weekday(s)

## 5.6 Information

**STIEBEL ELTRON**

RTU-S UP Stiebel  
www.  
stiebel-eltron.de  
Version 1.0

OK

## 5.7 Settings

The screenshot shows a touch screen interface. On the left, a 'Settings' menu is displayed with a search bar containing the word 'Settings'. Below the search bar are three menu items: 'Valve protection' with a crossed-out key icon, 'Learn' with a crossed-out key icon, and 'Lighting' with a three-line menu icon. At the bottom of the menu are four touch buttons: a downward arrow, a button with the word 'End', a checkmark, and an upward arrow. To the right of the menu are three rectangular boxes, each containing a function description. The first box is above a downward and upward arrow icon. The second box is above an 'End' button icon. The third box is above a crossed-out key and a checkmark icon.

Settings	▼ ▲	Selection upward / downward
Valve protection ✕	End	Termination of entries, returning to the main menu
Learn ✕	✕ ✓	Activation or deactivation of the selected function
Lighting ≡		

The following functions are available:

### 1. Keylock

The keylock is activated 2 minutes after actuating any of the touch keys. The key icon appears on the display to indicate this locked state. Actuating and holding any of the keys depressed for 10 seconds reactivates the touch keys.

Factory setting: OFF

### 2. Automatic change between daylight saving and standard time

The harmonized daylight saving time in the European Union takes effect as of the last Sunday in March, i.e. as of 2.00 o'clock a.m. CET and lasts until to 3.00 o'clock a.m. on the last Sunday in October (CEST) each year (directive 2000/84/EC of the European Council and Parliament). The temperature controller changes the time all automatically at these dates. The automatic change between daylight saving and standard time can also be deactivated to enable the changing of the time at other dates or to meet the time conditions in other regions.

Factory setting: ON

### **3. Valve and pump protection function (only warm-water heating-systems)**

The valve and pump protection function serves to prevent the valve seat and/or the pump(s) from corroding up during longer stop times. If using the device for the control of warm-water heating systems, activating the valve protection function is recommended. After activation of the valve and pump protection function, the controller actuates the valve(s) or triggers a heating pump every Monday at 11.00 o'clock a.m. over a 5 minute time period.

Factory setting: OFF

### **4. Self-learning function**

The self-learning function serves for the autonomous attaining of the comfort temperature at a preset time. The antedated point at which the system switches from ECO over to comfort temperature sets itself all autonomously. Depending on the calorific output and the prevailing outside temperature, the heating time will vary. The self-learning function is available only if operating in heating mode.

Factory setting: OFF

### **5. Backlighting of the display**

The length of time during which the display backlight is on, can be selected as follows:

1. Backlight during operation plus 10 seconds after the last actuation of any of the touch keys
2. Additional backlight during operating times in comfort and also in party mode
3. Permanent backlight

Factory setting: 10 seconds

### **6. Display indications**

The following indications can be selected:

1. Time
2. Temperature
3. Time & temperature (alternating)

Factory setting: Time & temperature (alternating)



## 6. Experts menu

Depressing the right touch key and keeping it depressed for 10 seconds after accessing the “settings” submenu (see 5.) from the main menu enables to call the experts menu.

**Caution!** This menu enables to make control settings that may only be performed by a qualified heating specialist or an expert electrician. The settings made while operating in this mode cannot be reset via the reset function and have to be made knowingly, therefore.

The following settings are available:

### 1. Language

The operator can select between the following languages: German, English, French, Dutch, Polish, Czech and Russian.

### 2. Measuring correction

The measured temperature value can be adjusted within a range from -5K to +5K at 0.1K steps. At the same time, the uncorrected value is being indicated on the display.

Factory setting 0.0

### 3. Reset function

Actuating this function resets all settings made outside of the experts menu (except for time and date) to the condition as delivered.

### 4. Entry of the connected load

In order to allow to compensate the self heating of the RTU-S UP, the power consumption of the connected consumer needs to be entered. The power consumed in consequence of the connected heating load is indicated in kW and can be adjusted within a range from 0.1 to 2.3. With intermediate values, the nearest lower value needs to be set. If actuating valves instead of controlling an electric heating system, the low power consumption of these valves can be neglected, so that no changes need to be made.

Factory setting: 0.1

## **5. Control methods**

PI-PWM method: proportional–integral, recommended for the control of warm-water heating-systems.

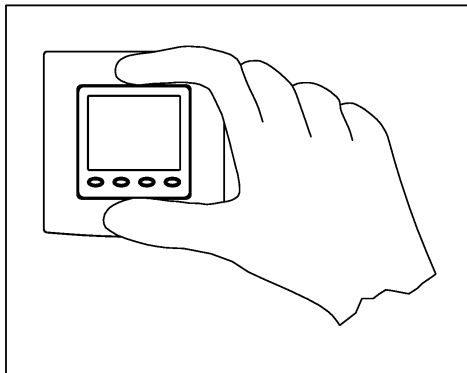
Two-point method: Hysteresis, recommended for the control of electric direct or storage heating systems.

Factory setting: two-point method

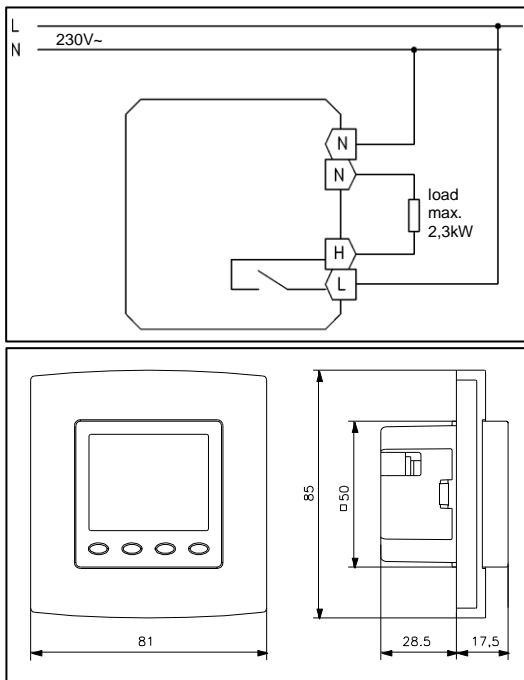
## 7. Mounting / connection

The device equipped with the 50 x 50 mm housing cover can be integrated into almost all currently available flush switch installation frame systems when using DIN 49075 compliant intermediate frames. The device equipped with the 55 x 55 mm housing is, likewise, suited for use with different frame systems. If using multiple frames, the controller needs always to be mounted in the lowest position. The controller is determined for installation in a flush-mounted socket and may not be exposed to any heat or cold sources. The controller must not be exposed to direct cold or heat sources. Furthermore, care must be taken to ensure that the device is not exposed to the influence of foreign heat or cold sources that warm or cool the device at its back (through air flows in cavity walls or the temperatures radiated by ascending pipelines, f. ex.). The controller should be mounted on the wallpaper / the wall covering.

Caution: Prior to performing any installation works, always make sure to disconnect the mains voltage at all poles! The electrical connection is to be realized as shown in the connection diagram in section 8 herein. The plug-type terminals can comfortably be pre-wired for this purpose and connected to the controller while installing it into the under plaster box. The opening of the device is realized as described in the drawing below by holding the housing cover at the top and bottom and pulling it open.



## 8. Wiring diagram and dimensioned drawing



## 9. Technical data

Operating voltage:	230V~, 50Hz
Sensor:	internal NTC
Switching contact:	relay (make contact), type 1.B
Switching capacity:	10(2)A / 230V~
Setting range:	5 ... 30°C
Switching difference:	<1K
Temperature decrease:	decrease temperature adjustable within a range from 5 to 29°C (factory setting 17°C)
Display:	graphic display, backlit
Degree of protection:	IP 30
Protection class:	II (after corresponding installation)
Power reserve:	approx. 5 days
Admissible air moisture:	max. 95%, non condensing
Storage temperature:	- 20 ... + 70°C
Ambient temperature:	0 ... 35°C
Housing colour:	pure white, pearly white or white similar to RAL 9016 (traffic white)
Housing material:	made of PC, PMMA or ABS
Installation / mounting: currently available	in a flush-mounted socket; suited for integration into all flush mounted switch frame installation systems
Energy efficiency class:	I (contribution to seasonal space heating energy efficiency 1%) or IV (contribution to seasonal space heating energy efficiency 2%) Temperature controllers with selectable control method. These controllers are, depending on the actually selected control method, allocated to different classes (2-point: class I; PI-PWM: class IV).
Degree of pollution:	2
Rated impulse voltage:	4000V

## 10. Warranty

The technical data specified herein have been determined under laboratory conditions and in compliance with generally approved test regulations, in particular DIN standards. Technical characteristics can only be warranted to this extent. The testing with regard to the qualification and suitability for the client's intended application or the use under service conditions shall be the client's own duty. We refuse to grant any warranty with regard thereto. Subject to change without notice.

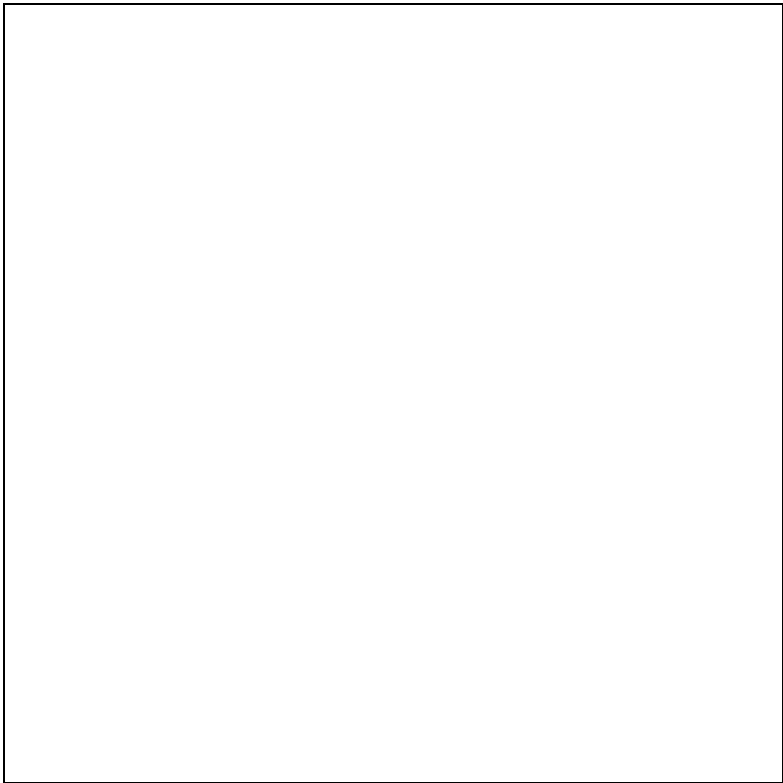
## 11. Customer service and warranty claims

Warranty claims can only be asserted in the country in which the device has been purchased. Please address yourself to the responsible national corporation or to the importer. The installation, commissioning, maintenance and/or repair of the device may only be made by a qualified craftsman. We refuse to assume any warranty for defective devices that have not been installed and operated as prescribed in the operating and installation instructions delivered with the device.

## 12. Environment and recycling



Please help protect our environment. Dispose of all packaging materials in compliance with the applicable national rules.



1. Bezpečnostní upozornění .....	41
2. Použití/ funkce .....	41
3. Upozornění a pokyny k obsluze .....	41
4. Regulace .....	42
4.1 Dočasné nastavení požadované teploty .....	42
4.2 Výběr provozních režimů .....	43
5. Hlavní menu .....	44
5.1 Podmenu "Party" .....	46
5.2 Podmenu "Dovolená" .....	46
5.3 Nastavení času / data .....	47
5.4 Zadání požadovaných teplot .....	47
5.5 Zadání denních programů .....	48
5.6 Informace .....	50
5.7 Nastavení .....	51
6. Menu pro experty .....	53
7. Montáž/připojení .....	54
8. Schéma zapojení a rozměrový výkres .....	55
9. Technické údaje .....	56
10. Záruka .....	57
11. Služba zákazníkům a záruka .....	57
12. Životní prostředí a recyklace .....	57





## 1. Bezpečnostní upozornění

Tento přístroj smí otevírat a instalovat pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu s příslušným schématem zapojení na pouzdrě nebo v návodu k obsluze. Přitom se musí dodržovat již existující bezpečnostní předpisy. Pozor! Provoz v blízkosti přístrojů, které neodpovídají směrnicí EMC, může ovlivnit funkce přístroje. Po instalaci je nutné zaškolit provozovatele prostřednictvím firmy, která vykonáváající instalaci, do funkce a obsluhy regulace. Návod k obsluze se pro obslužný a údržbářský personál musí uchovávat na volně přístupném místě.

## 2. Použití/funkce

Tento regulátor pokojové teploty pro instalaci pod omítku se používá k časově závislé regulaci teploty jednotlivých pokojů pro elektrická a teplovodní topení (bezproudově uzavřené ventily). Pokud je vadné vnitřní teplotní čidlo, je toto na displeji signalizováno hlášením poruchy a blikáním červené žárovky. V případě závady se aktivuje funkce nouzového chodu a je udržována pevná doba zapnutí v hodnotě 30%, aby se zabránilo zchladnutí nebo poškození mrazem v pokoji. Doba zapnutí je rozdělena na 3 minuty ZAP a 7 minut VYP.

## 3. Upozornění a pokyny k obsluze

Přístroj má 4 senzorová tlačítka, která jsou označena vyraženým symbolem . Jejich funkce se může měnit v závislosti od obsluhy a tato se vždy zobrazí na displeji nad symboly . Přístroj má také ochrannou funkci, kterou se zabrání nechtěnému stisknutí tlačítek. Tato funkce se aktivuje 20 sekund po posledním stisknutí jednoho z tlačítek a opět se deaktivuje stisknutím libovolného tlačítka po dobu 2 sekund.

## 4. Regulace

STIEBEL ELTRON  
auto.ECO  
pá 17.02.2017  
12:34  
- mode menu +



Dočasné nastavení požadované teploty viz 4.1

mode

Výběr provozních režimů viz 4.2

menu

Hlavní menu viz 5.



Dočasné nastavení požadované teploty viz 4.1

### 4.1 Dočasné nastavení požadované teploty

požad. tepl. °C  
20.5°C  
- OK +



Požadovaná teplota - 0,5K

OK

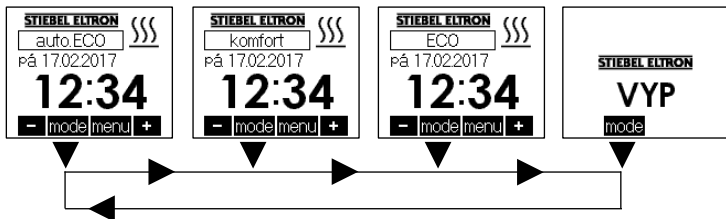
Převzetí hodnot / Návrat do normální regulace



Požadovaná teplota + 0,5K

Po cca 5 sekundách bez stisknutí tlačítka dojde k automatickému návratu do normální regulace. Změněná hodnota požadované teploty se přitom převezme. Nastavená hodnota požadované teploty platí, dokud se nezmění provozní režim (manuálně nebo automaticky podle spínacích hodin), nespustí resp. se neukončí funkce Dovolena nebo Party nebo pokud se nevyvolá menu expertů.

## 4.2 Výběr provozních režimů / ochrana proti mrazu

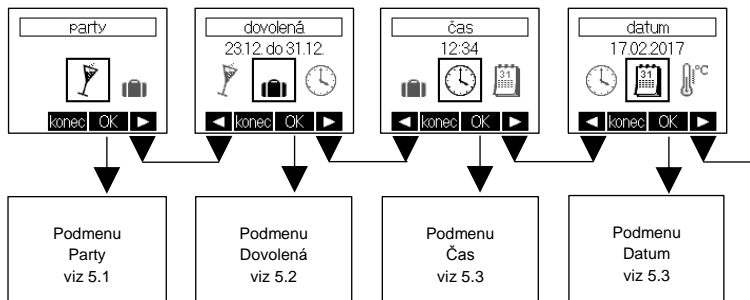


Stisknutí tlačítka má za následek přepnutí provozního režimu v následujícím pořadí:

- Automatika  
(automatická regulace podle nastaveného denního programu viz 5.4 / 5.5)
- Komfort (trvalá regulace na komfortní teplotu – viz 5.4)
- ECO (trvalá regulace na teplotu ECO – viz 5.4)
- VYP (ochrana proti mrazu)

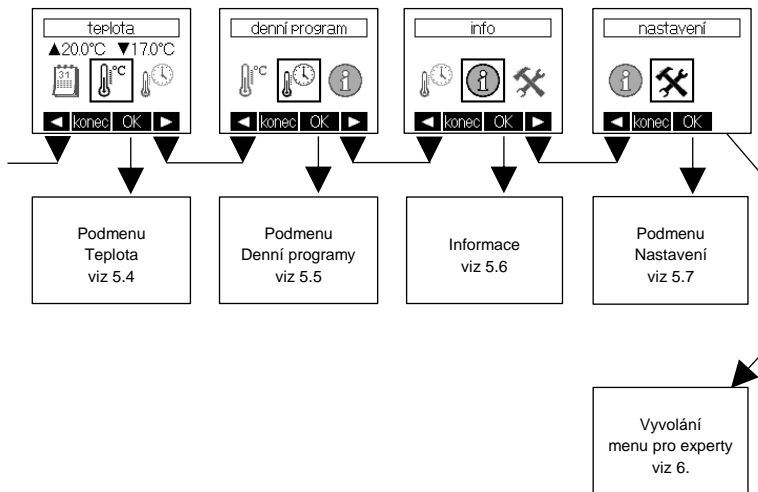
V provozním režimu „VYP“ se při nedosažení teploty cca 5°C aktivuje topení a při překročení cca 6°C se opět vypne. Pomocí této funkce ochrany proti mrazu se zabrání zchladnutí a tím způsobenému poškození mrazem v pokoji.

## 5. Hlavní menu



Hlavní menu se ukončí tlačítkem **konec**.

## 5. Hlavní menu



## 5.1 Podmenu Party

party do hodina:minuta <b>22:30</b>	- konec OK +	Doba party – 15 minut
		Přerušení zadání / návrat do hlavního menu
		Spuštění funkce „Party“
		Doba party + 15 minut

Stisknutím tlačítka **OK** se spustí funkce Party. Při dosažení zadaného času se automaticky přepne do předchozího provozního režimu. Funkce Party se může kdykoliv ukončit stisknutím tlačítka **konec**. Během funkce Party je regulováno na komfortní teplotu.

## 5.2 Podmenu Dovolená

dovolená od měsíc <b>14.12</b>	- konec OK +	Začátek dovolené měsíc – 1
		Přerušení zadání / návrat do hlavního menu
		Přepnutí na den začátku dovolené
		Začátek dovolené měsíc + 1

„Den začátku dovolené“, „Měsíc konce dovolené“ a „Den konce dovolené“ se zadají analogicky podle zadání „Měsíc začátku dovolené“. Poté se zadá teplota během dovolené. Stisknutím tlačítka **OK** se hodnoty převezmou. Již nastavené údaje o dovolené lze smazat tak, že se opět vyvolají v menu „Dovolená“ a zadání se přeruší tlačítkem **konec**.

Nastavení ze závodu Teplota během dovolené: 17°C

### 5.3 Nastavení času / data

<input type="text" value="čas"/> hodina <b>12:34</b> - konec OK +	- konec OK +	Hodina - 1 Přerušení zadání / návrat do hlavního menu Přepnutí do zadání minut Hodina + 1
--	-----------------------	--

Minuty se zadají analogicky jako se zadají hodiny. Pokud se změnilo nastavení minut, dojde stisknutím tlačítka **OK** k převzetí hodnot a návratu do hlavního menu. Současně se sekundy nastaví na 0. Datum (rok, měsíc, den) se zadá analogicky jako se zadá čas.

### 5.4 Zadání požadovaných teplot

<input type="text" value="teplota"/> komfort <b>20.0°C</b> - konec OK +	- konec OK +	Komfortní teplota - 0,5K Přerušení zadání / návrat do hlavního menu Převzetí hodnoty / přepnutí do zadání teploty ECO Komfortní teplota + 0,5K
--	-----------------------	---

Na tuto teplotu je regulováno během komfortních dob.  
Nastavení ze závodu: 20°C

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <span>teplota</span> </div> <div style="text-align: center;"> <p>ECO</p> <h1 style="margin: 0;">17.0°C</h1> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <span>- konec OK +</span> </div> </div>	-	Teplota ECO - 0,5K
	konec	Přerušení zadání / návrat do hlavního menu
	OK	Převzetí hodnoty / návrat do hlavního menu
	+	Teplota ECO + 0,5K

Teploty ECO se zadají analogicky podle zadání komfortní teploty.  
 Maximální nastavitelná hodnota teploty ECO je hodnota komfortní teploty - 1K.  
 Na tuto teplotu je regulováno během ECO dob.  
 Nastavení ze závodu: 17°C

## 5.5 Zadání denních programů

### Volba dne v týdnu

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px; text-align: center;">denní program</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; text-align: center;"> <span>po</span><span>út</span><span>st</span><span>čt</span><span>pá</span> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; text-align: center;"> <span>so</span><span>ne</span> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center; margin-top: 5px;"> <span>◀ konec OK ▶</span> </div> </div>	◀	Den v týdnu zpět
	konec	Přerušení zadání / návrat do hlavního menu
	OK	Přepnutí do zadání komfortních a ECO dob
	▶	Den v týdnu vpřed



## 5.5 Zadání denních programů

### Výběr komfortních- ( ■ ) ua ECO- ( \_ ) dob

denní program

0 | ■ | ■ | ■ | 24

po 00:30 - 00:45

0 1 2

◀ konec sss ▶



konec

sss ECO

Pozice +/- 15 minut

Ukončení zadání. Pokud nebyly provedeny změny, dojde k návratu do výběru dne v týdnu, jinak se přepne do potvrzení zadání

Přepínání mezi komfortními a ECO dobami

denní program

0 | ■ | ■ | ■ | 24

po 00:30 - 00:45

■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

0 1 2

◀ konec ECO ▶

#### Nastavení komfortních dob ze závodu:

Pondělí až pátek: 05:00 ... 9:00 / 16:00 ... 22:00

Sobota a neděle: 06:00 ... 22:00

## 5.5 Zadání denních programů

### Potvrzení zadání

denní program

nastavení uložit?

✘

✔



Uložení zadání, přepnutí do menu pro kopírování zadání pro jiné dny v týdnu



Přerušení zadání, návrat do výběru dne v týdnu

## 5.5 Zadání denních programů

### Převzetí zadání pro jiné dny v týdnu

import pro	◀ ▶	Výběr vpřed / zpět
po-pá so-ne	konec	Žádné převzetí zadání, návrat do výběru dne v týdnu
po út st čt pá	OK	Převzetí zadání pro zvolený/é den(dny) v týdnu
so ne	◀ konec OK ▶	

## 5.6 Informace

<b>STIEBEL ELTRON</b>
RTU-S UP Stiebel
www.
stiebel-eltron.de
Version 1.0
OK

## 5.7 Nastavení

<input type="text" value="nastavení"/>	▼ ▲	Výběr dolů / nahoru
ochr. ventil <input type="checkbox"/>	✕	Přerušení zadání, návrat do hlavního menu
učení <input type="checkbox"/>	✕	
osvětlení <input type="checkbox"/>	☰	
▼ konec ✓ ▲	✕ ✓	Aktivovat resp. deaktivovat zvolenou funkci

K dispozici jsou následující funkce:

### 1. Zablokování tlačítek

Zablokování tlačítek se aktivuje 2 minuty po posledním stisknutí tlačítka a na displeji se zobrazí symbol klíče. K opětovnému aktivování tlačítek se musí stisknout libovolné tlačítko po dobu 10 sekund.

Nastavení ze závodu: VYP

### 2. Automatické přepínání mezi letním/zimním časem

Jednotný letní čas v Evropské unii platí od poslední neděle v březnu od 2.00 hodin SEČ až do poslední neděle v říjnu do 3.00 hodin SELČ (směrnice č. 2000/84/ES Evropského parlamentu a Rady). V těchto obdobích regulátor teploty automaticky změní čas. Pro změny času v jiných obdobích nebo oblastech bez změny času, lze automatické přepínání mezi letním/zimním časem deaktivovat.

Nastavení ze závodu: ZAP

### 3. Funkce ochrany ventilu (pouze u teplovodních topeních)

Ochrana ventilu a čerpadla slouží k zabránění pevného zkorodování uložení ventilu a/nebo čerpadel v případě delšího odstavení. U teplovodních topeních se doporučuje aktivace ochrany ventilu. Je-li ochrana ventilu a čerpadla aktivovaná, spustí regulátor v pondělí v 11.00 hodin ventil nebo čerpadlo topení jednorázově na 5 minut.

Nastavení ze závodu: VYP

#### **4. Funkce učení**

Funkce učení se používá k samočinnému dosažení komfortní teploty v nastavené době. Předem zadaná doba přepnutí z ECO na komfortní teplotu se nastaví samočinně. Doba ohřevu se mění v závislosti na topném výkonu a vnější teplotě.

Nastavení ze závodu: VYP

#### **5. Podsvícení displeje**

Dobu podsvícení displeje lze nastavit v následujících krocích:

1. Během obsluhy a 10 sekund po posledním stisknutí tlačítka
2. Dodatečně během komfortních období a funkce Party
3. Trvalé podsvícení

Nastavení ze závodu: 10 sekund

#### **6. Obsah zobrazení**

Lze vybírat mezi následujícími obsahy zobrazení:

1. čas
2. teplota
3. střídavě čas & teplota

Nastavení ze závodu: Střídavě čas & teplota

## 6. Menu pro experty

Menu pro experty se vyvolá v hlavním menu pod bodem „Nastavení“ (viz kapitolu 5.) dlouhým stisknutím pravého tlačítka po dobu 10 sekund.

**Pozor!** V tomto menu se vykonávají nastavení regulace, které smí provádět pouze kvalifikovaný instalatér topení nebo elektrikář. Nastavení v režimu pro experty nelze vynulovat pomocí funkce reset, nýbrž se musí nastavit cílevědomě. Tak je dán jednoznačný důkaz nastavení patřičnou osobou.

Možná jsou následující nastavení:

### 1. Jazyk

Lze vybírat mezi německým, anglickým, francouzským, holandským, polským, českým a ruským jazykem.

### 2. Korekce měření

Naměřenou hodnotu teploty lze přizpůsobit v rozsahu od -5K až +5K v 0,1K krocích. Přitom se na displeji zobrazí aktuální, nekorigovaná naměřená hodnota.

Nastavení ze závodu: 0.0

### 3. Reset

Po potvrzení se veškerá nastavení, která byla provedena mimo menu pro experty (kromě času a data), vynulují do stavu při dodání.

### 4. Zadání zátěže

Pro kompenzaci vlastního zahřátí přístroje RTU–S UP se musí zadat příkon zapojeného spotřebiče. Výkon topného zatížení je znázorněn v kW a musí se nastavit v rozsahu mezi 0.1 a 2.3. V případě přechoných hodnot se musí nastavit nejbližší nižší hodnota. Pokud se místo elektrického topení aktivují ventily, se jejich nízký výkon zanedbá a nemusí se provést žádná změna.

Nastavení ze závodu: 0.1

### 5. Regulace

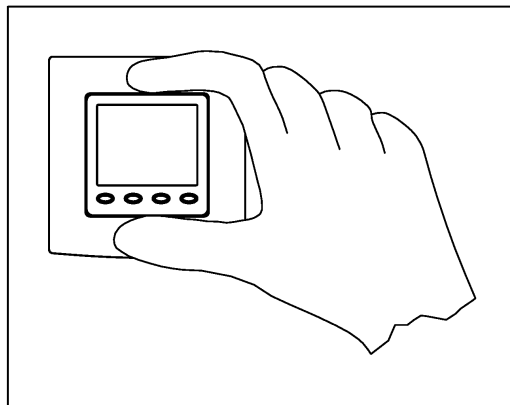
PI-PWM provoz: proporcionální – integrální, doporučuje se pro teplovodní topení  
2-bodový provoz: hystereze, doporučuje se pro přímá elektrická topení a akumulární topení

Nastavení ze závodu: 2-bodový provoz

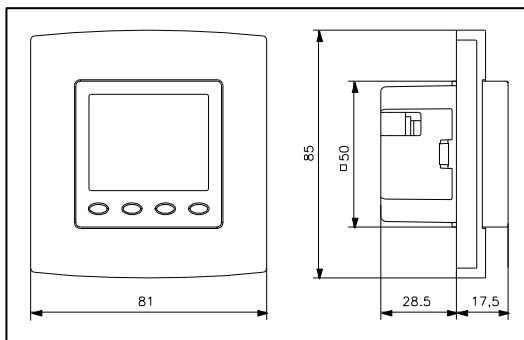
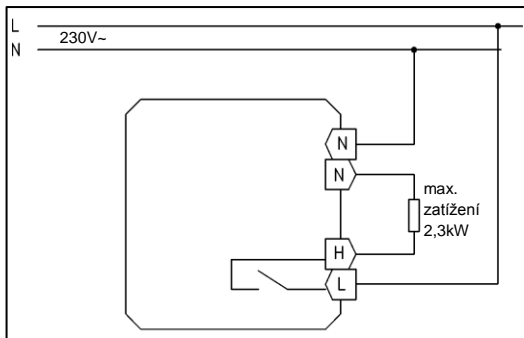
## 7. Montáž/připojení

Přístroj s víkem pouzdra 50 x 50 mm je integrovatelný pomocí mezirámečku výrobců spínače podle DIN 49075 do téměř všech programů spínače. Přístroj s víkem pouzdra 55 x 55 mm je rovněž vhodný pro různé programy spínače. V případě vícenásobných rámečků se regulátor musí vždy namontovat na nejspodnějším místě. Regulátor je určen pro montáž do UP krabice a nesmí být vystaven přímému působení zdrojů tepla nebo chlazení. Musí se dbát na to, aby regulátor ani na zadní straně nebyl vystaven externímu ohřevu nebo chlazení, např. v případě dutých stěn v důsledku průvanu nebo stupaček.

**Pozor, před instalací se musí vypnout všechny póly síťového napětí!** Přístroj se elektricky zapojí podle schémy zapojení, viz kapitolu 8. Za tím účelem lze násuvné svorky pohodlně propojit předem a při montáži do krabice pod omítkou spojit s regulátorem. K otevření přístroje se musí sáhnout nahore a dole na víko pouzdra a vytáhnout tak, jak je znázorněno na níže uvedeném výkresu.



## 8. Schéma zapojení a rozměrový výkres



## 9. Technické údaje

Provozní napětí:	230V~, 50Hz
Čidlo:	NTC interní
Spínací kontakt:	Relé / zavírač, Typ 1.B
Spínací výkon:	10(2)A / 230V~
Rozsah nastavení:	5 ... 30°C
Spínací rozdíl:	<1K
Snížení:	Snížení teploty nastavitelné od 5 ... 29°C (nastavení ze závodu 17°C)
Zobrazení:	Podsvícený, grafický displej
Typ ochrany:	IP 30
Třída ochrany:	II, po přiměřené montáži
Rezerva chodu:	cca 5 dnů
Příp.vlhkost vzduchu:	Max. 95%, nekondenzující
Skladovací teplota:	- 20 ... + 70°C
Okolní teplota:	0 ... 35°C
Barva pouzdra:	čistě bílá nebo perlově bílá nebo dopravní bílá
Materiál pouzdra:	PC, PMMA, ABS
Montáž / upevnění:	do UP krabice, adaptabilní do téměř všech programů plochých spínačů
Energetická třída:	I (příspěvek k energetické účinnosti při sezónním vytápění místnosti 1%) nebo IV (příspěvek k energetické účinnosti při sezónním vytápění místnosti 2%) Regulátor teploty s volitelnou regulací. V závislosti na zvolené regulaci jsou tyto regulátory přiřazeny různým třídám (2-bodový: třída I; PI-PWM: třída IV).
Stupeň znečištění:	2
Domezovací rázové napětí:	4000V



## 10. Záruka

Námi uvedené technické údaje byly stanoveny v laboratorních podmínkách v souladu s obecně platnými předpisy o zkoušce, zejména v souladu s předpisy DIN. Pouze pokud jsou vlastnosti zajištěny. Provedení zkoušky vhodnosti pro účel použití, zamýšlený zadavatelem resp. pro použití v podmínkách použití, je povinností zadavatele; za toto nepřebíráme žádné ručení. Změny vyhrazeny.

## 11. Služba zákazníkům a záruka

Nárok na záruku, jakož i záruční plnění, lze uplatňovat pouze v zemi, ve které byl přístroj zakoupen. obraťte se na příslušnou společnost dané země nebo na dovozce.

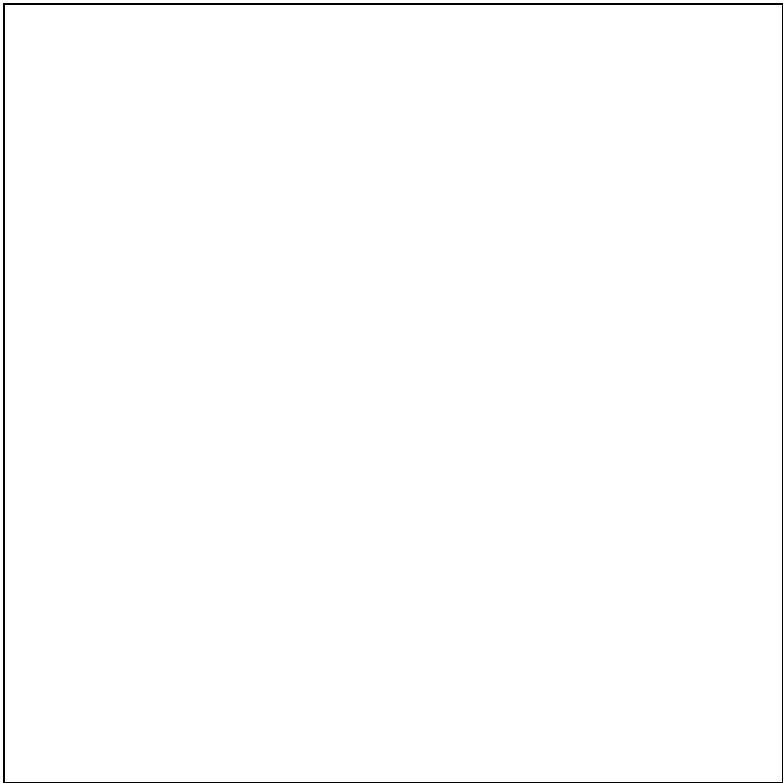
Instalaci, uvedení do provozu a údržbu a opravu přístroje smí provádět pouze odborník.

Nepřebíráme ručení za vadné přístroje, které nebyly nainstalovány a provozovány v souladu s příslušným návodem k obsluze a instalaci, patřícím k přístroji. urden.

## 12. Životní prostředí a recyklace



Pomozte chránit naše životní prostředí.  
Zlikvidujte obal v souladu s národními předpisy.



## **Adresse und Kontakte / Adresse and contacts / Adresa a Kontakty**

### **Deutschland**

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

### **Verkauf**

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

### **Kundendienst**

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

### **Ersatzteilverkauf**

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

---

### **Austria**

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Gewerbegebiet Neubau-Nord  
Margaritenstrasse 4 A | 4063 Horsching  
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

### **Belgium**

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

### **Czech Republic**

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hajům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Adresse und Kontakte / Adresse and contacts / Adresa a Kontakty

### France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

### Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
info@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

### Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
biuro@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

### United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk